

Кодекс корпоративной этики группы компаний «Dürr»

(CODE OF CONDUCT)



LEADING IN PRODUCTION EFFICIENCY

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие правления	2
Область действия	3
Принцип законности	4
Поведение по отношению к акционерам и представителям денежного рынка, торговые операции с использованием служебной информации	5
Учетная документация и отчеты	6
Отношение к обществу и общественности, корпоративная ответственность	6
Пожертвования	7
Поведение по отношению к деловым партнерам, конкурентам и третьим лицам	7
Международные экономические отношения (экспортный контроль)	10
Поведение по отношению к сотрудникам и между коллегами	11
Конфликты интересов	12
Обращение с собственностью группы компаний «Dürr»	13
Защита данных, неразглашение тайны	13
Качество и безопасность продукции	14
Бережное использование природных ресурсов, безопасность труда, защита здоровья и окружающей среды	15
Реализация и контроль	16
Замечания и контактные лица	16

УВАЖАЕМЫЕ СОТРУДНИЦЫ И СОТРУДНИКИ,

в группе компаний «Dürr» под корпоративной этикой понимается этическое поведение в ежедневной профессиональной жизни и соблюдение существующего законодательства. Поэтому на протяжении многих лет в отдельных директивах или руководствах концерна излагаются правила поведения. В настоящем кодексе корпоративной этики группы компаний «Dürr» объединены и отсортированы по отдельным темам существующие на предприятии принципы деятельности. Все перечисленные здесь принципы являются равнозначными и действуют на наших предприятиях по всему миру.

В кодексе корпоративной этики группы компаний «Dürr» для Вас, нашего сотрудника, изложены ориентиры для Вашей ежедневной деятельности. Примеры иллюстрируют содержание и пределы действия принципов деятельности предприятия.

Мы убеждены в том, что Вы окажете поддержку дальнейшему успешному развитию концерна «Dürr» с помощью самостоятельного соблюдения принципов данного кодекса корпоративной этики. Помимо этого, задачей руководителей на всех уровнях и во всех странах является забота о соблюдении правил кодекса.

В связи с интеграцией концерна «HOMAG» в концерн «Dürr» мы объединили оба существующих кодекса. Таким образом создается единый свод правил, действующий в отношении всех сотрудников концерна «Dürr».

Если у Вас есть предложения и вопросы в отношении кодекса концерна «Dürr», Вы можете обратиться к специалисту по внутреннему контролю, господину Тобиасу Кругу.

Битигхайм-Биссинген, январь 2016



РАЛЬФ В. ДИТЕР



РАЛЬФ ХОЙВИНГ



ОБЛАСТЬ ДЕЙСТВИЯ

Кодекс корпоративной этики группы компаний «Dürr» применяется во всех компаниях концерна «Dürr». В отношении принадлежащих концерну компаний, которые на основании правовых норм находятся под руководством или контролируются не только концерном «Dürr» (например, совместные предприятия), «Dürr» прилагает усилия к тому, чтобы кодекс применялся в целом или чтобы были введены подобные правила поведения.

Если местное законодательство в местах размещения предприятий группы «Dürr» выдвигает специфические требования, то действительны эти законные положения, а кодекс корпоративной этики дополняет эти положения.

«Dürr» в процессе сотрудничества со своими деловыми партнерами, в особенности со своими клиентами и поставщиками, стремится к применению принципов данного кодекса корпоративной этики.



ПРИНЦИП ЗАКОННОСТИ

Вся корпорация «Dürr» и каждый отдельный сотрудник¹ соблюдают законы и внутренние своды правил. Кодекс корпоративной этики группы компаний «Dürr» и изложенные в нем заданные правила этичного поведения лежат в основе всей коммерческой деятельности концерна «Dürr». «Доводы», в соответствии с которыми для совершения успешных сделок и, таким образом, в конечном итоге в интересах предприятия в отдельных случаях можно отклониться от существующих положений, не принимаются.

¹ Для лучшего восприятия при чтении в кодексе корпоративной этики везде применяется мужской род. Все персонализированные высказывания само собой разумеющимся образом действуют в отношении как женщин, так и мужчин в равной степени.

ПОВЕДЕНИЕ ПО ОТНОШЕНИЮ К АКЦИОНЕРАМ И ПРЕДСТАВИТЕЛЯМ ДЕНЕЖНОГО РЫНКА, ТОРГОВЫЕ ОПЕРАЦИИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЛУЖЕБНОЙ ИНФОРМАЦИИ

«Dügg» гарантирует, что финансовая отчетность основана на надежных источниках, является достоверной, а также прозрачной и составляется своевременно.

Акционеры, финансовые аналитики, кредиторы, вкладчики и заинтересованные в деятельности концерна «Dügg» лица получают достоверную информацию о коммерческой деятельности концерна «Dügg». На запросы представителей средств массовой информации и заинтересованных третьих лиц добросовестно отвечает управление корпоративной коммуникации.

«Dügg» и каждый сотрудник компании «Dügg» соблюдают законные положения по борьбе с торговыми операциями с использованием служебной информации. Сотрудники компании «Dügg» в любое время могут ознакомиться с актуальной версией директивы по борьбе с торговыми операциями с использованием служебной информации в DÜRRnet.

Пример:

Ваш хороший друг рассказывает Вам о том, что стоимость его акций корпорации «Dügg» увеличилась с тех пор как он их купил. Дальше он рассказывает, что собирается продать эти акции, чтобы на прибыль купить своей жене дорогой подарок. Вам известно о том, что через несколько дней «Dügg» объявит о выгодном приобретении и можно исходить из того, что это обстоятельство положительно скажется на курсе акций. Будучи хорошим другом Вам хочется сказать: «Подожди с продажей еще пару дней и тогда ты сможешь купить что-нибудь приятное и для себя!»

Описанная выше служебная информация запрещена для использования в личных целях, Вам также нельзя передавать эту служебную информацию третьим лицам. В случае нарушения положений закона о торговле ценными бумагами Вы попадаете под уголовную ответственность. В описанном примере Ваш друг также совершил бы уголовно наказуемое преступление, кроме того, такое поведение также затронуло бы «Dügg».



УЧЕТНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ И ОТЧЕТЫ

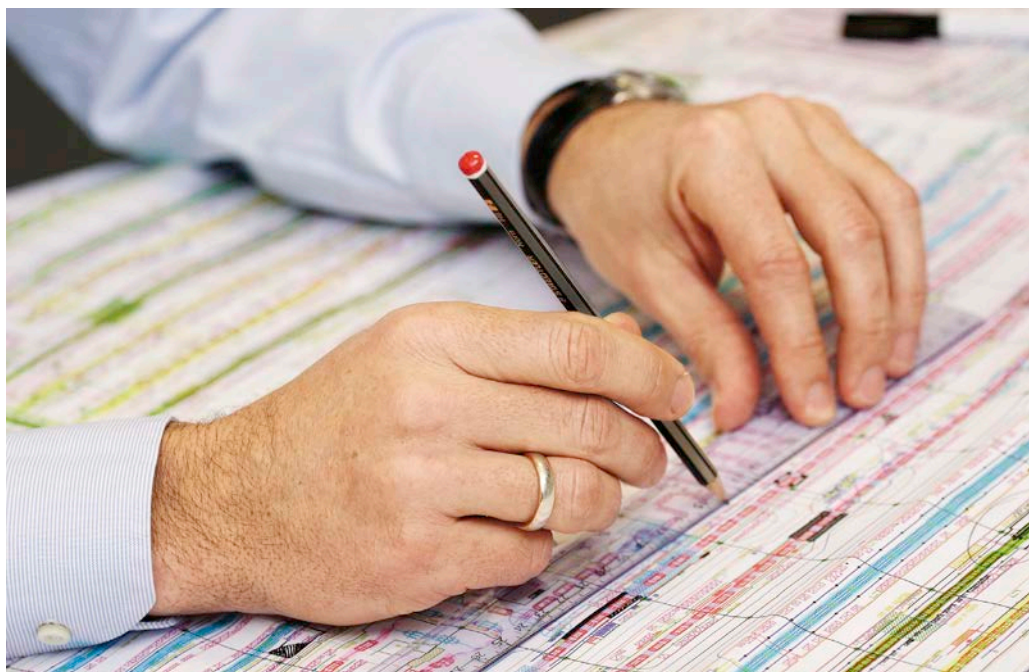
Учет всех торговых операций должен осуществляться в полном объеме, правильно и своевременно, а также в соответствии с установленными процедурами.

Вся учетная документация, отчеты, записи, вносимые в документы и бухгалтерские книги концерна «Dügg», должны соответствовать принципам надлежащего ведения бухгалтерского учета и балансовой отчетности.

ОТНОШЕНИЕ К ОБЩЕСТВУ И ОБЩЕСТВЕННОСТИ, КОРПОРАТИВНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

«Dügg» осознает свою ответственность перед обществом и поэтому стремится играть в обществе активную, партнерскую роль. Так, например, «Dügg» уже длительное время поддерживает социальные учреждения вблизи мест размещения своих предприятий. Деятельность концерна «Dügg» согласована с Глобальным договором², в котором ООН сформулировала принципы честных рабочих взаимоотношений и ответственного бизнеса.

² Дополнительную информацию о Глобальном договоре ООН Вы можете найти на сайте www.unglobalcompact.org.



ПОЖЕРТВОВАНИЯ

Пожертвования предоставляются только тогда, когда известен получатель и назначение. Не допускаются выплаты на частные счета.

От имени концерна «Dürg» запрещается предоставлять прямые и косвенные политические пожертвования в пользу участников политических выборов, должностных лиц или политических партий.

Концерн «Dürg» не принимает участия в деятельности политических партий. Сотрудникам не возбраняется в свое свободное время в рамках закона проявлять свою политическую активность. «Dürg» приветствует гражданскую, а также благотворительную и социальную активность своих сотрудников.

ПОВЕДЕНИЕ ПО ОТНОШЕНИЮ К ДЕЛОВЫМ ПАРТНЕРАМ, КОНКУРЕНТАМ И ТРЕТЬИМ ЛИЦАМ

Честная конкуренция

«Dürg» поддерживает честную конкуренцию и соблюдает законные положения, касающиеся конкуренции и картельного права.

Пример:

Будучи сотрудником отдела сбыта корпорации «Dürg» долгие годы, Вы с течением времени у клиентов и на выставках познакомились со многими коллегами, работающими на конкурентов. Руководитель отдела сбыта конкурирующей компании заговаривает с Вами о том, что для «Dürg» и конкурента было бы выгодно предлагать свою продукцию на 5% дороже, начиная с определенного момента времени.

Вы не должны вступать в подобные разговоры ни под каким предлогом. Ценовой сговор и другие посягательства на честную игру участников рынка являются уголовно наказуемыми. Денежные штрафы, которые обязаны выплачивать уличенные предприятия, особенно в Европе и США, очень значительны и иногда даже угрожают самому существованию предприятий. К этому могут прибавиться уголовные и относящиеся к области трудового права последствия для уличенных в ценовом сговоре лиц.

Недопустима любая форма непосредственного или опосредованного подкупа, а также получения взятки, будь это прием или передача денег, подарков или выплаты другого рода за рамками допустимого законом и общепринятых правил.

Примеры:

Вы занимаетесь в концерне «Dürr» закупкой материалов и заказом услуг. Потенциальный заказчик в случае, если Вы учтете его в будущем при размещении заказов, обещает Вам абонемент на сезон в Ваш любимый футбольный клуб.

Подобное дерзкое предложение Вам необходимо отклонить. Взятничество в промышленной сфере в Германии и во многих других странах является уголовно наказуемым деянием. Также запрещено требовать выгоды для себя лично при размещении заказов у этого поставщика.

В качестве инженера-конструктора Вы можете находиться стране, обычаи и нравы которой Вам не совсем знакомы. Сотрудник клиента или поставщика приглашает Вас на праздничный ужин, и Вы боитесь показаться невежливым, если Вы отклоните это приглашение.

Вам следует обсудить эту ситуацию со своим начальником. Необходимо исключить, создание впечатления, что участие в этом ужине может каким-либо образом повлиять на Ваши профессиональные решения в будущем или что нарушается местное законодательство.

Указание:

Более подробную информацию по теме «Поставка» Вы сможете найти в соответствующих действующих организационных инструкциях «Закупки».

Честная, порядочная и допустимая законом реклама продукции «Dürr» является само собой разумеющейся. Мы не потерпим ложных, вводящих в заблуждение или обманчивых высказываний. Ради единства представления компании по всему миру следует согласовывать рекламные акции с отделом глобального маркетинга корпорации «Dürr».



Предотвращение отмывания денег

«Dügg» исполняет свои правовые обязательства в вопросе предотвращения отмывания денег и не участвует в мероприятиях, связанных с отмыванием денег. Термин «отмывание денег» обозначает попадание материальных ценностей (не только наличных средств), полученных преступным путем, в легальный финансовый и экономический кругооборот.

Комиссионное вознаграждение, консультанты

«Dügg» привлекает консультантов и посредников только в соответствии с рамочными условиями, установленными законом, а также положениями действующей на всех предприятиях концерна корпоративной инструкции «Договорное регулирование предоставления услуг, связанных со сбытом». Таким образом гарантируется выплата комиссионного вознаграждения только за фактически предоставленные консультационные и посреднические услуги, а размер вознаграждения соответствующим образом соотносится с объемом предоставленной услуги.

Пример:

«Dügg» принимает участие в тендере. К Вам обращается посредник и сообщает, что за дополнительное вознаграждение он может гарантировать передачу заказа «Dügg».

Вы можете попасть под уголовную ответственность, если согласитесь выплатить дополнительное вознаграждение, которое посредник использует как предмет взятки с целью обеспечения передачи заказа «Dügg». Кроме того, такие правонарушения, совершаемые консультантами, наносят вред репутации «Dügg» и могут привести даже к наступлению ответственности компании перед третьими лицами, а также наложению денежного взыскания в особо крупных размерах. Чтобы исключить риски, Вы должны проверять добросовестность консультантов и посредников, руководствуясь положениями корпоративной инструкции «Договорное регулирование предоставления услуг, связанных со сбытом».

Указание:

Более подробную информацию по теме «Комиссионное вознаграждение для консультантов и посредников» можно найти в действующей на всех предприятиях концерна корпоративной инструкции «Договорное регулирование предоставления услуг, связанных со сбытом».



МЕЖДУНАРОДНЫЕ ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ (ЭКСПОРТНЫЙ КОНТРОЛЬ)

«Dügg» соблюдает законы и предписания, регулирующие правила экспорта и импорта продукции, услуг и информации, а также осуществление платежей.

На коммерческую активность со странами, лицами или организациями, подлежащими эмбарго, налагаются ограничения или она может быть нелегальной в целом. Нарушения данного положения могут привести к высоким денежным штрафам, а в случае с физическими лицами также к лишению свободы.

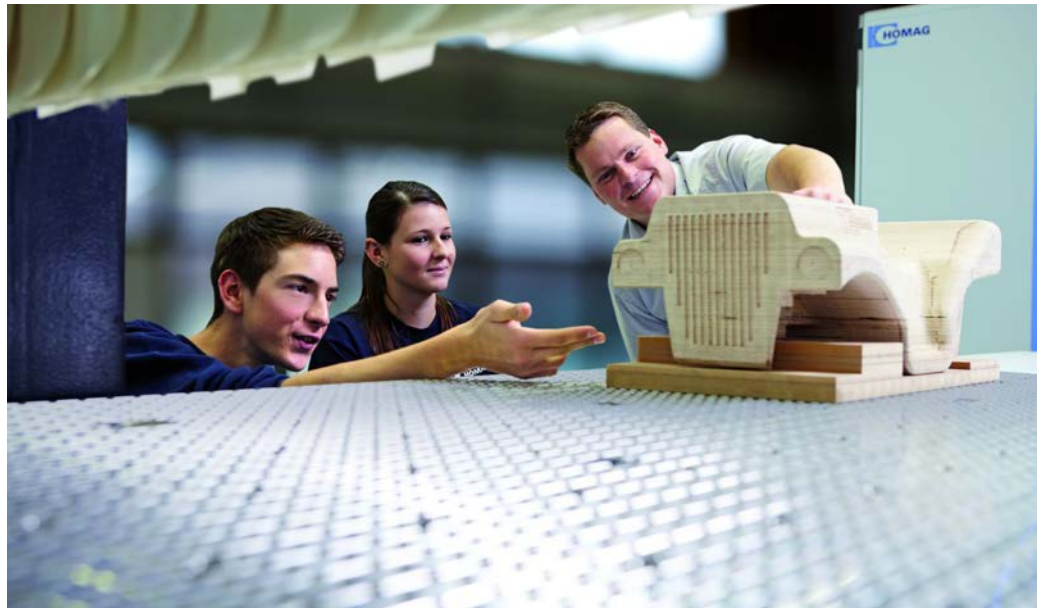
Пример:

К Вам обращается деловой партнер, который хотел бы экспортировать строительные детали в страну, которая подлежит эмбарго ООН. По желанию делового партнера из-за сжатых сроков заключение договора должно осуществляться с минимальной документацией. Что Вам следует делать?

Эмбарго ООН может устанавливать, что перед отправкой требуется получение экспортной лицензии или отправка полностью запрещается. Поэтому, прежде чем ответить своему потенциальному деловому партнеру, Вам необходимо проконсультироваться с отделом корпорации «Dügg», отвечающим за экспортный контроль.

Указание:

В DÜRRnet можно найти корпоративные инструкции, памятки и формуляры по теме «Экспортный контроль».



ПОВЕДЕНИЕ ПО ОТНОШЕНИЮ К СОТРУДНИКАМ И МЕЖДУ КОЛЛЕГАМИ

Каждый сотрудник имеет право на справедливое отношение, вежливость и уважение. Дискриминацию и домогательства мы не потерпим ни в одном из подразделений предприятий группы «Dügg». В первую очередь, не допускается ущемление интересов по причинам этническо-культурного характера, инвалидности, пола, религиозных верований, возраста или сексуальной ориентации. Детский и принудительный труд запрещены, отклоняются без каких-либо исключений и активно предотвращаются. Сотрудникам не возбраняется участвовать в предусмотренной законом защите интересов работников.

От каждого сотрудника «Dügg» ожидается, что он как в профессиональной, так и в частной сфере не будет вовлечен в уголовный процесс (например, из-за правонарушений в отношении места жительства, налогов, таможенных и валютных преступлений). Любое уголовное расследование может иметь негативные последствия для предприятия. Это особенно важно потому, что за «Dügg» как за компанией с правом продажи акций на бирже наблюдает широкая общественность.

КОНФЛИКТЫ ИНТЕРЕСОВ

Коммерческие и личные интересы в корпорации «Dügg» строго разграничиваются. Собственное положение на предприятии не должно незаконно использоваться отдельными лицами для личной выгоды или выгоды его семьи или друзей. Нельзя отдавать предпочтение деловым партнерам, исходя из личного интереса.

Мы призываем наших сотрудников вскрывать все предполагаемые или фактические конфликты интересов перед своими начальниками и сотрудничать со своими начальниками, чтобы разрешить такой конфликт.

Пример:

Будучи руководителем проекта, Вы находитесь на стройке и неожиданно оказываетесь перед дилеммой, обнаружив, что поставщик не сможет закончить начатую работу. Чтобы не допустить опоздания необходимо как можно быстрее найти преемника. По случайному совпадению Ваш зять руководит предприятием, которое известно своей быстрой и надежной работой. Можете ли Вы - при осуществлении закупки - отдать заказ своему зятю?

В случае выдачи заказа Вашему зятю может возникнуть впечатление, что это произошло исключительно из-за семейных связей. Вам необходимо рассказать Вашему начальнику обо всех обстоятельствах этого случая и попросить освободить Вас от решения, какой поставщик на замену получит заказ. Таким образом можно избежать видимости конфликта интересов.



ОБРАЩЕНИЕ С СОБСТВЕННОСТЬЮ ГРУППЫ КОМПАНИЙ «DÜRR»

Собственность предприятия в материальной или нематериальной форме предназначена для того, чтобы поддерживать сотрудников в выполнении возложенной на них корпорацией «Dügg» задачи. Она может использоваться исключительно в законных коммерческих целях и ни в коем случае не для получения личной выгоды. Сотрудники корпорации «Dügg» охраняют собственность предприятия от утери, кражи или ненадлежащего использования.

Для корпорации «Dügg», как для технологического концерна, ноу-хау, патенты и защита промышленных прав имеют исключительное значение. Начальники и сотрудники отчетливо осознают это и обращаются с интеллектуальной собственностью особенно аккуратно и ответственно.

ЗАЩИТА ДАННЫХ, НЕРАЗГЛАШЕНИЕ ТАЙНЫ

Персональные данные сотрудников и деловых партнеров «Dügg» собираются, обрабатываются и используются исключительно в соответствии с законными положениями.

Переданная деловыми партнерами, требующая сохранения тайны информация обрабатывается конфиденциально и используется исключительно в согласованных целях. «Dügg» в свою очередь полагается на то, что с доверенными «Dügg» документами будут обращаться также аккуратно. Достигнутые договоренности или соглашения обязательном соблюдении секретности выполняются в любое время. «Dügg» обеспечивает надлежащие меры, чтобы гарантировать защиту информации, требующей сохранения тайны.



КАЧЕСТВО И БЕЗОПАСНОСТЬ ПРОДУКЦИИ

«Dürr» разрабатывает инновационные решения и производит сложную в техническом отношении продукцию, которая обеспечивает надежное управление. Эффективное использование энергии, а также экономное использование материалов находятся в центре внимания исследований и разработок «Dürr».

Каждый отдельный сотрудник «Dürr» стремится к тому, чтобы продукция «Dürr» соответствовала самым высоким требованиям в отношении безопасности, здоровья, защиты окружающей среды и качества, и, кроме того, действующему законодательству.

Места, где находится производство «Dürr», сертифицированы согласно ISO 9001. «Dürr» стремится к сертификации этих мест размещения производства согласно ISO 14001. В отдельных случаях проводятся сертификации по другим или более специфическим системам менеджмента качества, например, VDA³ 6.4.

³ VDA = Союз автомобильной промышленности, зарегистрированное объединение, г. Берлин



БЕРЕЖНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИРОДНЫХ РЕСУРСОВ, БЕЗОПАСНОСТЬ ТРУДА, ЗАЩИТА ЗДОРОВЬЯ И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

«Dügg» во всех местах размещения производства стремится к сокращению расхода энергии, материалов и ресурсов, и, таким образом, к экологически безопасному способу производства, что вносит вклад в долговременный успех предприятия. Соблюдение законов, касающихся охраны окружающей среды, является само собой разумеющимся.

«Dügg» старается создать и поддерживать безопасную, защищенную и здоровую рабочую обстановку. Соблюдаются все предписания и практики, касающиеся безопасности.

Указание:

Более подробную информацию можно найти в соответствующих действующих организационных инструкциях «Безопасность труда и защита здоровья.» Кроме того, по этой теме можно найти дополнительную информацию в DÜRRnet.



РЕАЛИЗАЦИЯ И КОНТРОЛЬ

Данные правила поведения являются основной составляющей настоящих ценностей корпорации «Dürr». Одинаковое соблюдение этих принципов на всех предприятиях концерна является обязательным - каждый сотрудник несет за это ответственность.

Начальники несут особую ответственность, показывать сотрудникам соблюдение принципов данного кодекса корпоративной этики на своем примере. Сотрудники «Dürr» обучаются с помощью электронной обучающей программы на базе внутренней сети корпорации. Это помогает понять и глубже осознать правила поведения.

Реализацию и контроль соблюдения этих принципов осуществляет и поддерживает созданный правлением Dürr AG отдел внутреннего контроля.

Указание:

Корпоративная инструкция «Внутренний контроль» находится в DÜRRnet.

ЗАМЕЧАНИЯ И КОНТАКТНЫЕ ЛИЦА

Сотрудники «Dürr», у которых есть вопросы, касающиеся кодекса корпоративной этики или опасющиеся возможного нарушения кодекса, в любое время могут обратиться со своим вопросом к своим начальникам или в службу поддержки отдела внутреннего контроля. Связаться с последним можно следующим образом:

господин Тобиас Круг
Тел.: +49 7142 78 2743
Эл. почта: compliance.officer@durr.com

Просьбы, сомнения и вопросы, связанные с кодексом корпоративной этики, будут восприняты серьезно, конфиденциально и быстро обработаны.